

### **Ассоциативное поле прагматонимов современного татарского языка**

Общество никогда не стоит на месте. Постоянно происходят экономические, политические или культурные процессы. А с этими процессами неразрывно связано появление новых форм объединений.

В последние годы в Республике Татарстан стали особо популярными национальные объединения, главной целью которых является восстановление национальных традиций, праздников и одежды. Основным способом привлечения внимания окружающих служит рекламный текст и своеобразные наименования организаций, магазинов. Такие наименования принято называть «словесный товарный знак». В ономастике закрепился специальный термин для обозначения словесных товарных знаков – прагматоним.

Прагматоним происходит от греческого «прагма» – вещь, товар. В науке прагматоним определяется как номен для обозначения сорта, марки, товарного знака. Он содержит языковую и экстралингвистическую информацию.

В английском языке прагматонимы называют «word mark». Этот термин непосредственно связан с рекламой и рекламным текстом. Рекламный бизнес в англоязычном мире стал популярен еще несколько веков назад. Именно поэтому изучением прагматонимов, или по-другому «word mark» начали заниматься в начале XX в. Важен и тот факт, что, например, в Канаде словесные товарные знаки представляют собой уникальный идентификатор правительства.

Реклама на татарском языке началась появляться вместе с первыми печатными газетами. Там же можно встретить первые словесные товарные знаки.

Особенностью прагматонимов является «принцип двупланной семантики»: словесный товарный знак служит для обозначения определенного

вида товара и для того, чтобы вызвать ассоциации, положительные эмоции, связанные со словом.

Например, в Татарстане известна сеть магазинов «Бэхетле». Слово с татарского языка переводится как «счастливый». В толковом словаре татарского языка написано, что «Бэхет (счастье) – довольствие человека выполненными делами и условиями жизни» [4]. Невольно начинаешь думать, что покупки, сделанные в этом магазине, и приобретенные продукты делают жизнь людей лучше, комфортнее и счастливее.

Еще одним примером может послужить Цветочная студия «Милли» («Национальное»). В толковом словаре татарского языка можем найти такое объяснение: «Национальный – 1. Относящийся к общественно-политической жизни наций, связанный с их интересами. *Национальное движение*. 2. Принадлежащий, свойственный данной нации, выражающий ее характер. *Национальный костюм* 3. Государственный, относящийся к данному государству. Название цветочного магазина «Милли» вызывает ассоциации, связанные с национальными традициями [4].

Еще одним из популярных брендом является «Экият» («Сказка»). «Экият» производит одежду с татарским орнаментом и со сказочными мотивами. «Сказка –1. Повествовательное, обычно народно – поэтическое произведение о вымышленных лицах и событиях, преимущ. с участием волшебных, фантастических сил. 2. Выдумка, ложь. 3. То же, что чудо» [3]. Невольно возникает ассоциации о красоте, волшебстве сказочных миров. Как говорят сами руководители магазина, такое название было придумано неспроста. Они надеялись на воздействие ассоциативной стороны этого слова.

Подводя итоги, отметим, что ассоциативное поле прагматонимов современного татарского языка проявляется в языковом «облике»: языковой принадлежности, лексическом значении основы, словообразовательной модели, фонетических особенностях, графическом оформлении.

Как показывает исторический опыт, у каждого языка есть присущая ей миссия. Эта миссия постоянно меняется и обновляется. На данный момент одна

из миссий татарского языка – развитие национальной культуры через использование прагматонимов татарского языка. Исход данной ситуации можно будет увидеть через несколько лет.

### Литература

1. *Кирпичева О. А.* Ономастикон рекламного текста: Автореф. дис... канд. филол. наук. Волгоград, 2007.
2. *Крюкова И. В.* Имена собственные на разных уровнях рекламного воздействия // Человек в коммуникации: концепт, жанр, дискурс. Волгоград: Перемена, 2006. С. 153–164.
3. Толковый словарь русского языка. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.vedu.ru/expdic/31876/> (дата обращения: 25.03.2016).
4. Толковый словарь татарского языка / Под ред.: Ф. А. Ганиева. Казань: изд. «Матбугат йорты», 2005. 848 с.